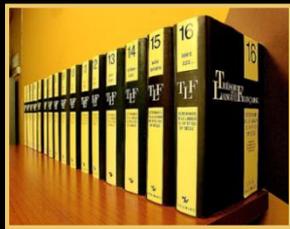


Pratiques immersives à l'ère du numérique : Enjeux et perspectives pour l'apprentissage des langues

Maud Ciekanski
Université de Lorraine / Laboratoire ATILF (UMR 7118)
Maud.ciekanski@univ-lorraine.fr



De quoi parlons-nous ?

- ▶ ~~FLD~~
- ▶ > pratiques d'apprentissage immersives appuyées sur le numérique
- ▶ **Apprentissage** des Langues **Médiatisées** par les Technologies (ALMT)
- ▶ **Apprentissage Informel** des Langues **en Ligne** (AIAL > AILL)

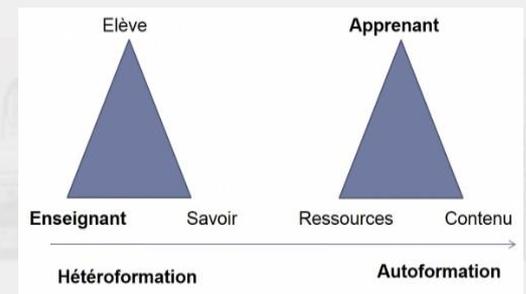
L'autonomie : compétence transversale et connexe

- L'autonomie comme moyen et fin des apprentissages médiatisés par les technologies (Nissen, 2019)
 - Agit sur le « *vouloir* apprendre »
 - Soutient le « *pouvoir* apprendre »

- « Pouvoir apprendre » ? : entre accès et excès
 - Accessibilité matérielle
 - Accessibilité cognitive
 - + l'envie pour l'élève d'y accéder ! (Coste, 1998)-
motivation ne fait pas tout (engagement) (Carré, 2005)

L'autonomie en didactique des langues

- Deux conceptions pensées en *interrelation*
 - Une autonomie *langagière* (Germain & Netten, 2004)
 - Une autonomie *d'apprentissage* (Holec, 1979, 1985, 1988).
- Un processus : l'autonomisation nécessite un « *savoir apprendre* » ...
 - « capacité de l'apprenant de prendre en charge son apprentissage. Est autonome un apprenant qui sait apprendre, c'est-à-dire préparer et prendre des décisions concernant son programme d'apprentissage : il sait se définir des objectifs, une méthodologie et des contenus d'apprentissage, il sait gérer son apprentissage dans le temps, et il sait évaluer ses acquis et son apprentissage » (Cuq, 2003 : 31).
- ... et une démarche pédagogique spécifique conceptuelle, méthodologique et psychologique (Gremmo, 1995; Dam, 1995).
- Un changement de paradigme éducatif ? (Albero, 2000)



Quel apport du numérique aux pratiques immersives ?

Tandem (OFAJ)



Substitution



Augmentation



CLIL / EMILE

Modification



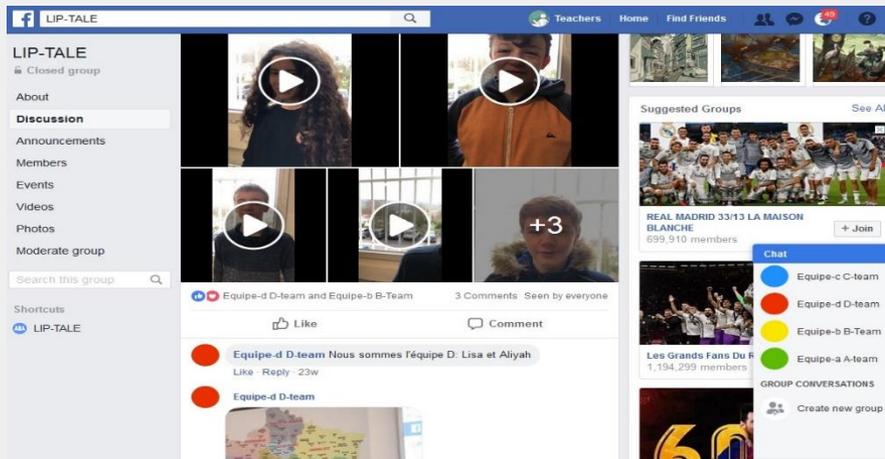
ERAMUS +

Redéfinition

Casques 3D- Réalité virtuelle

Présence en ligne

PROJET LIP-TALE



e.Tutorat France-Koweït

Hani koweit

Bonsoir tout le monde
 Je vous invite à vous présenter pour commencer notre formation
 N'hésitez pas à poser des questions en cas de besoin
 Bonne soirée

18:02

Bader koweit

Je me presente . Je m'appelle Bader . J'ai 30 ans . Je suis étudiant à l'université du Koweït au département du français . Je suis en troisième année . Je suis fonctionnaire au ministère du Waqf . Je suis marié et j'ai 2 fils . Je suis trilingue arabe , anglais et français . Mon rêve de devenir un professeur de français . J'ai un diplôme en comptabilité . J'aime passer mon temps avec ma famille et mes amis . Et aussi j'aime apprendre des langues .

18:08

Reem koweit

bonsoir à tous..
 Je suis Reem aldhafeeri. J'ai 20 ans. Je suis célibataire. Je suis étudiante à l'université du Koweït à la faculté des lettres au département de français et ses cultures. Je suis en troisième année. Je suis trilingue: arabe , anglais et français. j'aimerais de devenir une professeur de français.



Taper un message



Immersion-Interaction-Imagination (3I)

Interaction avec un environnement simulant la réalité, ou interaction avec un monde imaginaire ou symbolique. (Fuchs et al. (2006 : 7))

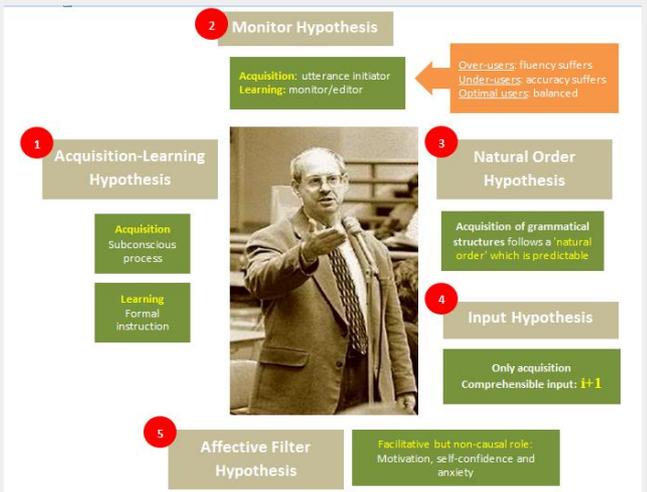


Conception de l'acquisition (Krashen, 82)

Acquisition-Learning Distinction Hypothesis

Acquisition	Learning
<ul style="list-style-type: none"> Subconscious – implicit learning A distinct process – can never become learning The way children learn the language Meaning focused Inductive Naturalistic settings 	<ul style="list-style-type: none"> Conscious – explicit learning A distinct process – can never become acquisition The way adults learn the language Grammar (form) focused Deductive Formal settings

© J. Willis, Cambridge, 1990, p. 272
Krashen



Quel apport du numérique aux pratiques immersives ?

Tandem (OFAJ)



Substitution

Augmentation



CLIL / EMILE

Modification



ERAMUS +

Redéfinition

Casques 3D- Réalité virtuelle

Effets positifs des mondes immersifs sur l'apprentissage (Borona et al. 2018)

► **Augmente l'engagement des apprenants**

- Augmente l'immersion par la simulation
- Augmente la collaboration

► **Impact positif psychologique**

- Réduit l'anxiété des apprenants(robots/avatars)- stress a augmenté avec les dispositifs reposant sur les cameras. Retour à un certain anonymat.
- Soutient la motivation
- Augmente la confiance et le sentiment d'auto-efficacité (prise de risque et jeu)



Quel apport du numérique aux pratiques immersives ?

Tandem (OFAJ)



Substitution



Augmentation



CLIL

Modification



EMILE

Redéfinition

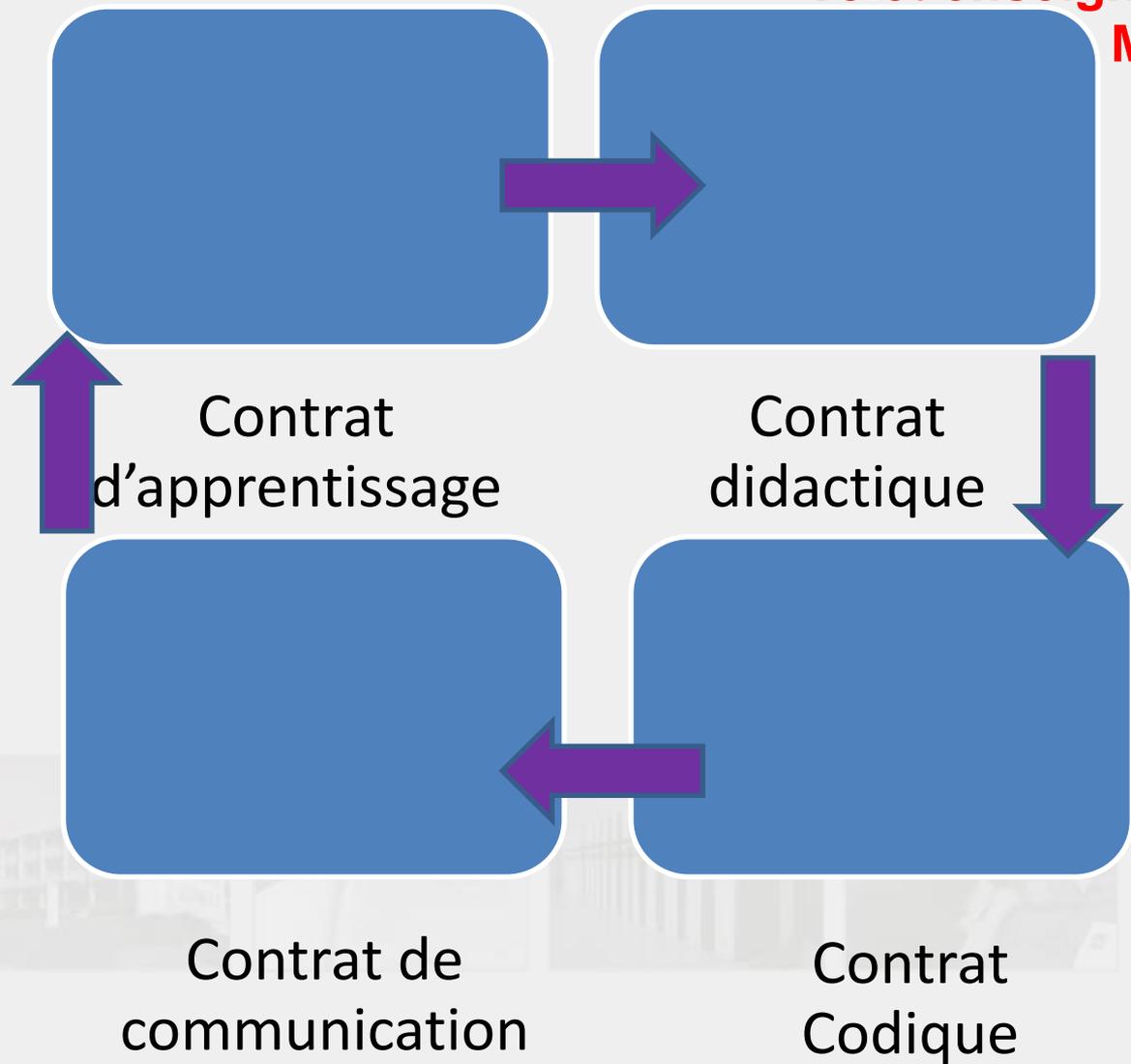
Séjours à l'étranger

Casques 3D- Réalité virtuelle

(Dé) et (re)-Ritualisations interactionnelles

Schématisation de D. Cherrad (2019)

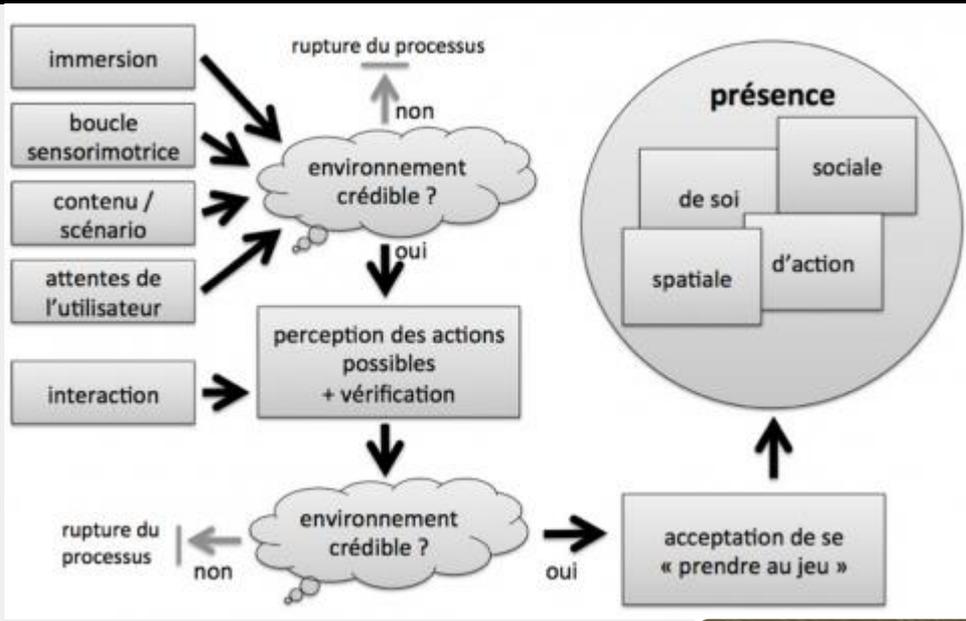
Volet enseignement-apprentissage
Médiation



Volet social
communication

Modifiés par les outils et les usages

Modification des facteurs de présence



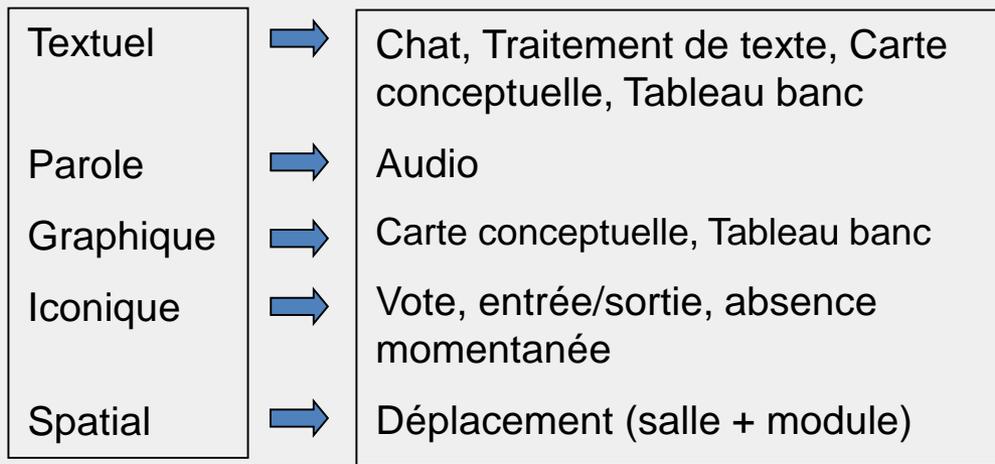
(Roy 2017)



(Hymes, 1984)

Modification des modalités de communication

14



(Chanier & Vetter, 2006)



Renouveaux des modèles communicationnels

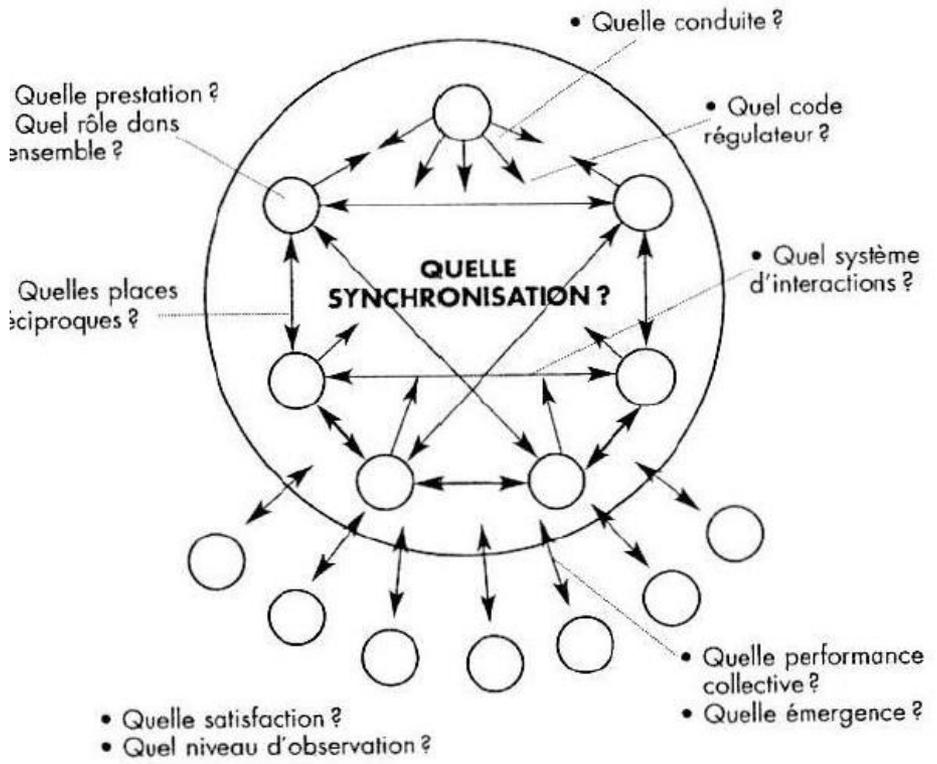


Schéma - Modèle de l'orchestre (d'après A. Mucchielli, *op. cit.*)

Interaction authentique

- ▶ Le vouloir dire est conditionné par des contraintes relationnelles
- ▶ L'histoire conversationnelle gouvernée par la relation sociale
- ▶ *Primum relationis* (Jacques, 1982; Grillo, 2000) sur les autres déterminants de la communication.



Quel apport du numérique aux pratiques immersives ?

Tandem (OFAJ)



Substitution

Augmentation



CLIL / EMILE

Modification

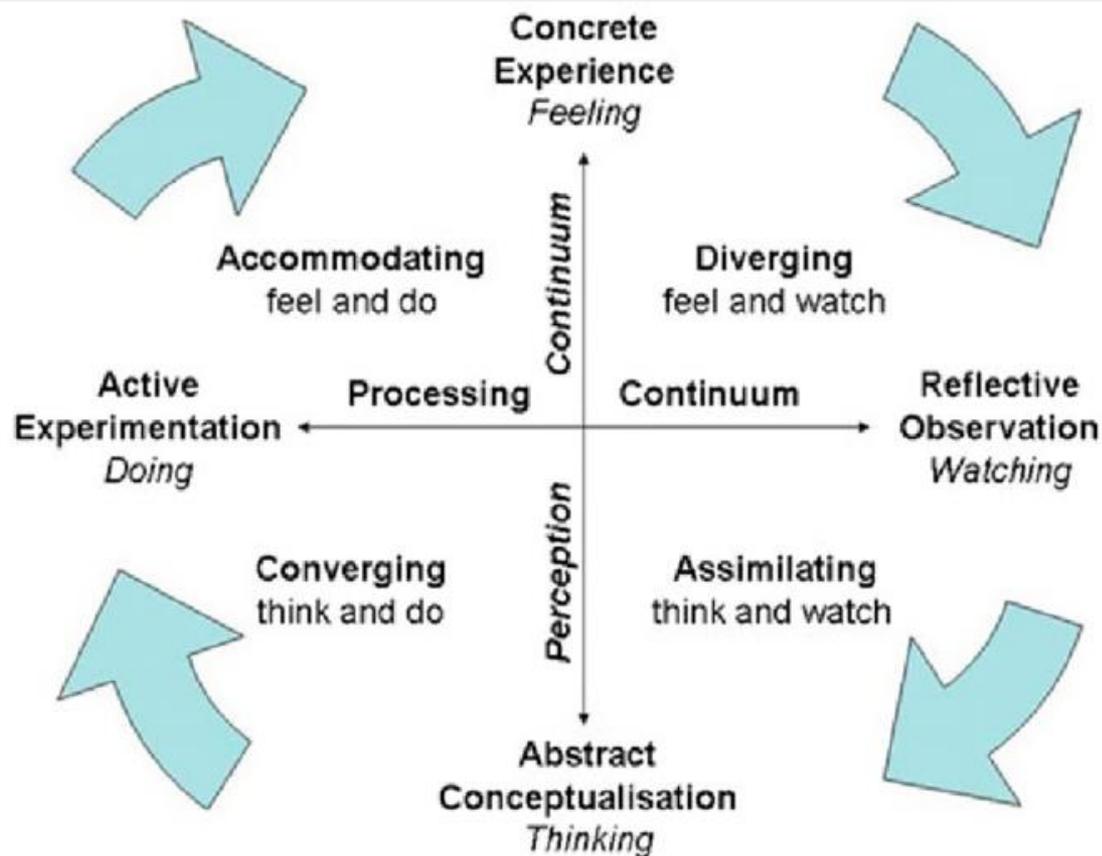


ERAMUS +

Redéfinition

Casques 3D- Réalité virtuelle

Le modèle de Kolb (1984) - apprentissage par expérience



Accompagner les apprentissages en soutenant l'autonomisation des apprenants

- Développer le « savoir apprendre »

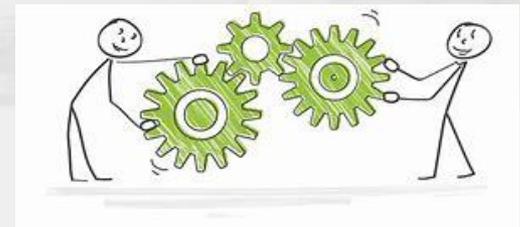
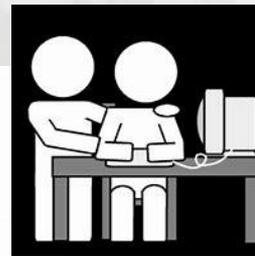
Par des stratégies métacognitives, réflexives et discursives (Little, 2001; Ciekanski *et al.*, 2017)

Partager un suivi des apprentissages, des critères aidant à cibler les objectifs d'apprentissage (Karlsson *et al.*, 1997) : les **auto/** **co-évaluations**

- Accompagner l'apprenant

Une personnalisation des démarches (motivation, auto-détermination)

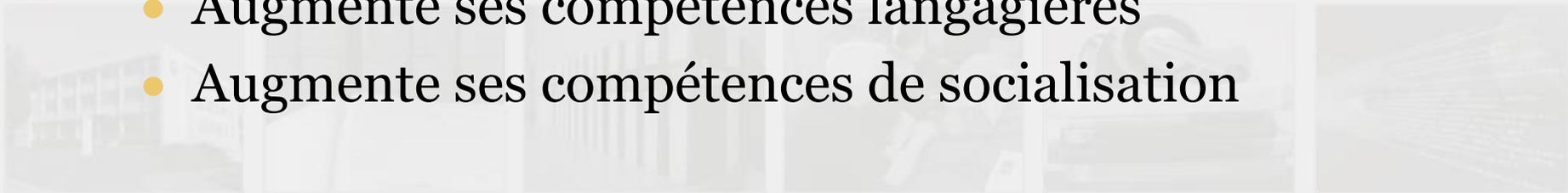
Une approche non-directive mais structurante > multiplication des choix (Su & Reeve, 2011)



Apprendre via les pratiques immersives en ligne (Lam & Kramersch, 2003)

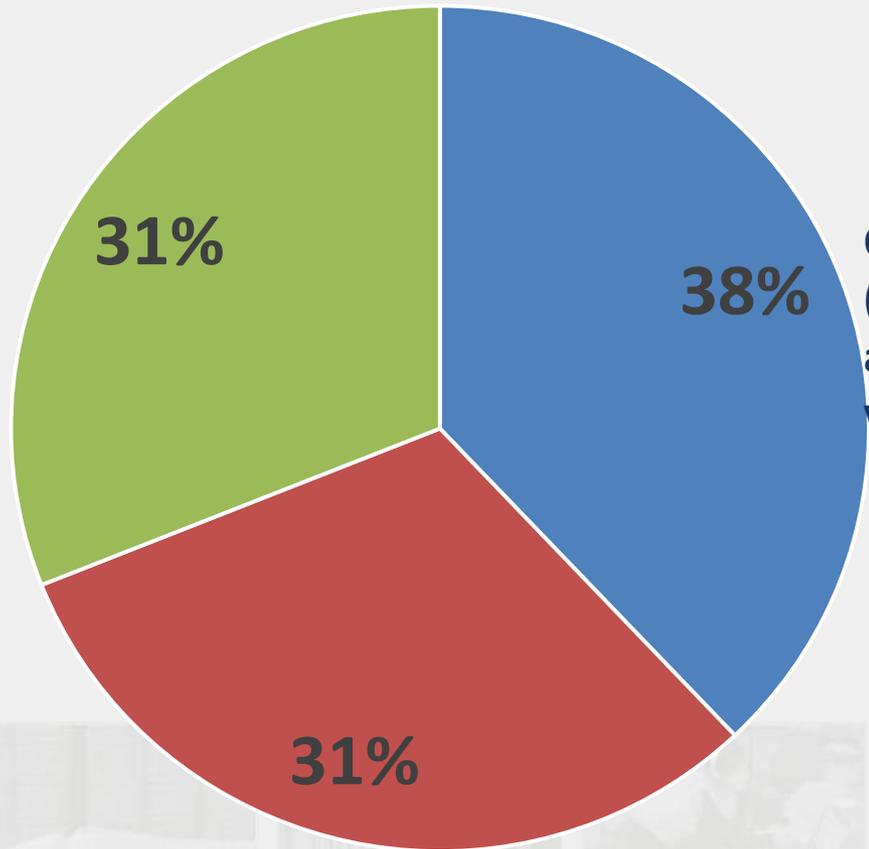
- ▶ Sentiment d'être dans l'espace de l'autre (tiers-lieu)
- ▶ Motivation
- ▶ Accès à un public natif (communautés linguistiques)

- ▶ **Permet de développer :**
 - Une identité d'acteur social
 - Stratégies métacognitives
 - Augmente sa confiance, ses capacités linguistiques
 - Augmente ses compétences langagières
 - Augmente ses compétences de socialisation



Le développement de stratégies de communication exolingues

Adapter mon discours à mes partenaires



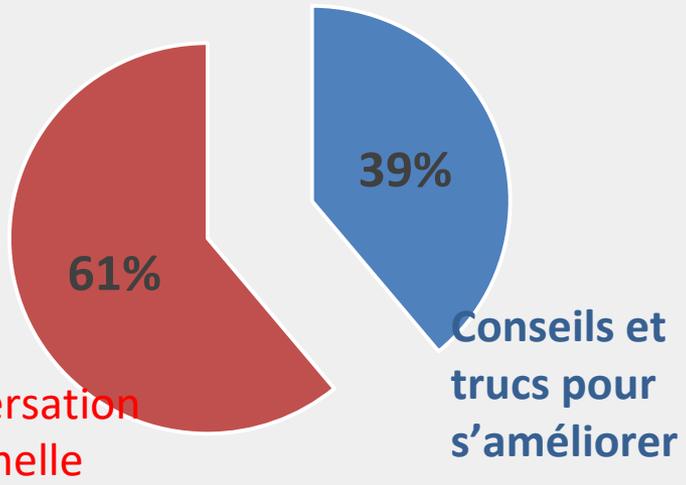
Oral (prononciation, articulation, verbo-gestuel...)

Eviter les erreurs (grammaire, orthographe...)



A friendly and helping relationship

Nature des messages sur FB messenger



What is your favourite food? 🍆 🍄 🍩 🍪 🍫 🍬 🍭 🍮 🍯 🍷 🍸 🍹 🍺 🍻 🍽️ 🍴 🍵 🍶 🍺 🍻 🍽️ 🍴 🍵 🍶

Dans Quelle region de France vous habitez?
 sorry we do not have snapchat
 What is the weather like in France? Here it is raining...
 😊 1
 😞 1
 we love school
 vous aimez lhistoire
 vous aimez lecole

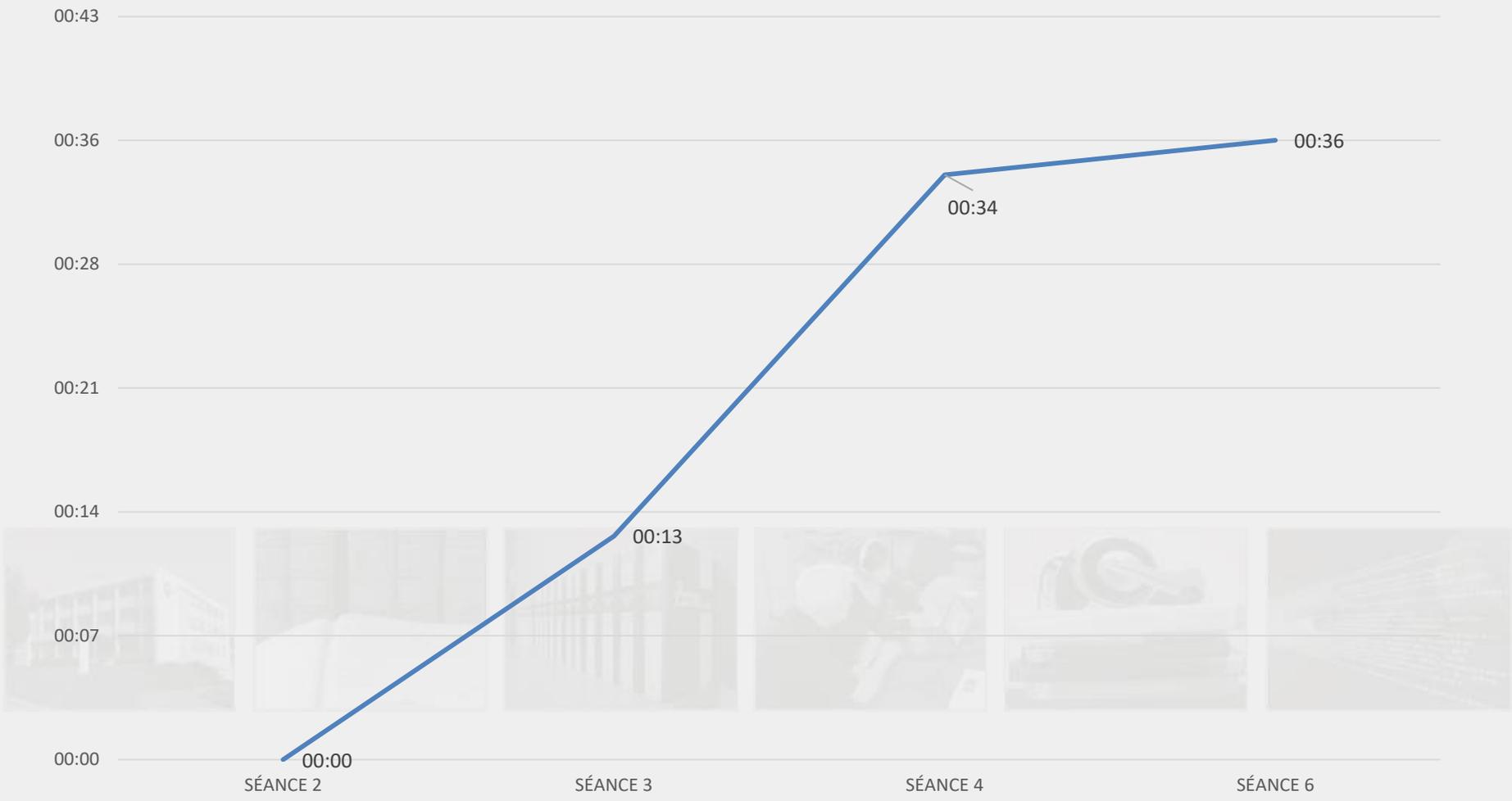
La collaboration exolingue conduit à la pratique de stratégies multimodales : émôticones, gestes (videos)...

La spécialité de notre région c'est la QUICHE LORRAINE ! :)))
https://www.google.com/search?q=quiche+lorraine&client=firefox-b&source=Inms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKewif-7DgkoDbAhWHPBQKHQ3jDO8Q_AUoAXoECAAQAw
 miam
 Et comme chanteur Soprano
 Bon rétablissement à Aliyah !

notre adresse de snapchat-
 Que lest vos address de Snapchat ?, est-ce que vous parlez des autre langue étrangère ?

Développement de la fluidité et spontanéité

Proportion de conversation informelle chez les Ecosais débutants



Apprentissage vicariant : les temps verbaux

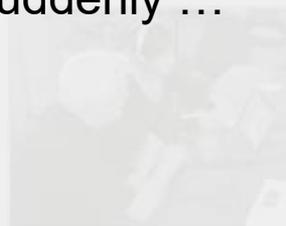
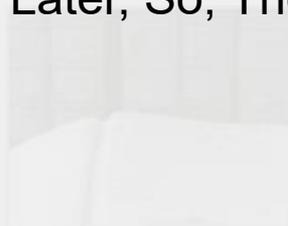
Ecossais apprenant le FLE:

Groupes verbaux (phrases françaises)	Présent	Passé composé	Imparfait	Passé simple	Infinitif	Conditionnel
61	23 (38%)	17 (28%)	12 (20%)	3 (5%)	5 (8%)	1 (2%)

Français apprenant l'anglais :

L'appropriation des connecteurs :

Later, So, Then, One day, Suddenly ...



QUESTIONS ?

